



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau

新聞局
Gabinete de Comunicação Social

新聞局

統一管理制度普通的專業或職務能力評估對外開考

第一職階二等翻譯員（中葡文）

（開考編號：01/GCS/2023）

Gabinete de Comunicação Social

Concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, comum, externo, do regime de gestão uniformizada, para intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, área de línguas chinesa e portuguesa
(Ref. do Concurso n.º 01/GCS/2023)

知識考試（口試）— 各准考人的考試安排及《准考人須知》

Prova de conhecimentos (prova oral) – Organização da prova dos candidatos admitidos e «Instruções para os candidatos admitidos»

為填補新聞局翻譯員職程第一職階二等翻譯員（中葡文）編制內一個職缺及以行政任用合同制度任用一個職缺，以及填補開考有效期屆滿前本局出現的以相同任用方式填補的職缺，經二零二三年一月二十六日第四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登進行統一管理制度普通的專業或職務能力評估對外開考，現公佈知識考試（口試）各准考人的考試安排，以及《准考人須知》：

Tornam-se públicos, a organização da prova de conhecimentos (prova oral) e as «Instruções para os candidatos admitidos» ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, comum, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de um lugar vago no quadro, e de um lugar vago, em regime de contrato administrativo de provimento, de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, área de línguas chinesa e portuguesa, do Gabinete de Comunicação Social, e dos lugares vagos que vierem a verificar-se neste Gabinete, na mesma forma de provimento, até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 4, II Série, de 26 de Janeiro de 2023:



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
新聞局
Gabinete de Comunicação Social

知識考試（口試）— 日期及時間：

Prova de conhecimentos (prova oral) — data e hora:

准考人編號 N.º do Cand.	姓名 Nome	身份證編號 BIR N.º	日期 Data	時間 Hora
1	歐釗 AO, CHIO	1519XXXX	02/05/2023	11:00
2	陳嘉雯 CHAN, KA MAN	1261XXXX	02/05/2023	11:40
3	陳朗文 CHAN, LONG MAN	1309XXXX	02/05/2023	12:20
4	陳詠珊 CHAN, WENG SAN	1252XXXX	02/05/2023	14:45
5	謝家儀 CHE, KA I	1255XXXX	02/05/2023	15:25
6	謝鈞樂 CHE, KUAN LOK	1303XXXX	02/05/2023	16:05
7	何卓愉 HO, CHEOK U	1540XXXX	02/05/2023	16:45
8	何仲佳 HO, CHONG KAI	1311XXXX	02/05/2023	17:25
9	許珮迎 HOI, PUI IENG	5215XXXX	02/05/2023	18:05
10	邱菁菁 IAO, CHENG CHENG	1272XXXX	03/05/2023	11:00
11	易倩兒 IEK, SIN I	1252XXXX	03/05/2023	11:40
12	葉雅清 IP, NG A CHENG	1250XXXX	03/05/2023	12:20
13	葉善恆 IP, SIN HANG	5163XXXX	03/05/2023	14:45
14	佐斯衡 JORGE, SÓNIA	1246XXXX	03/05/2023	15:25
15	鄺俊豪 KUONG, CHON HOU	1293XXXX	03/05/2023	16:05
16	劉晶晶 LAO, CHENG CHENG	1264XXXX	03/05/2023	16:45
17	李卓文 LEI, CHEOK MAN	1347XXXX	03/05/2023	17:25
18	李卓泳 LEI, CHEOK WENG	1316XXXX	03/05/2023	18:05
19	李志峰 LEI, CHI FONG	1383XXXX	04/05/2023	11:00
20	李巧君 LEI, HAO KUAN	1313XXXX	04/05/2023	11:40
21	梁寶儀 LEONG, POUI	1247XXXX	04/05/2023	12:20



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
新聞局
Gabinete de Comunicação Social

知識考試（口試）— 日期及時間：

Prova de conhecimentos (prova oral) — data e hora:

准考人編號 N.º do Cand.	姓名 Nome	身份證編號 BIR N.º	日期 Data	時間 Hora
22	雷國立 LOI, KUOK LAP	1335XXXX	04/05/2023	14:45
23	陸梓 LOK, CHI	5199XXXX	04/05/2023	15:25
24	馬梓林 MA, CHI LAM	1365XXXX	04/05/2023	16:05
25	麥子鍵 MAK, CHI KIN	1468XXXX	04/05/2023	16:45
26	吳浩榮 NG, HOU WENG	1241XXXX	04/05/2023	17:25
27	蘇韻妮 SOU, WAN NEI	1548XXXX	04/05/2023	18:05
28	譚美娥 TAM GUERREIRO, MEI NGO	7440XXXX	05/05/2023	11:00
29	鄧善芝 TANG, SIN CHI	1255XXXX	05/05/2023	11:40
30	余海棋 U, HOI KEI	1323XXXX	05/05/2023	12:20
31	余佩佩 U, PUI PUI	1405XXXX	05/05/2023	14:45
32	黃穎茵 VONG, WENG IAN	1251XXXX	05/05/2023	15:25
33	黃嘉瑜 WONG, KA U	1238XXXX	05/05/2023	16:05
34	阮家雯 YUEN, KA MAN	1286XXXX	05/05/2023	16:45

《准考人須知》

«Instruções para os candidatos admitidos»

1. 一般須知

Observações gerais

- 1.1 在進行知識考試（口試）時，須遵守一般適用的規定，尤其載於開考通告的相關內容及典試委員會在此加以詳述和補充的準則；



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
新聞局
Gabinete de Comunicação Social

Na realização da prova de conhecimentos (prova oral), devem ser observadas as regras gerais aplicáveis, designadamente as constantes do aviso de abertura do concurso, aqui desenvolvidas e complementadas pelo júri;

- 1.2 准考人須遵守工作人員的各項指示，以確保知識考試（口試）按照典試委員會訂定的制度及指引下進行；

Os candidatos admitidos devem ainda respeitar as instruções dadas pelos trabalhadores, tendo em vista garantir a realização da prova de conhecimentos (prova oral) segundo o regime estabelecido e as orientações do júri do concurso;

- 1.3 知識考試（口試）於 2023 年 5 月 2 日至 5 日在澳門南灣大馬路 762-804 號中華廣場 15 樓新聞局會議室舉行，每名准考人的知識考試（口試）時間約 30 分鐘；

A prova de conhecimentos (prova oral), com duração de cerca de 30 minutos para cada candidato, terá lugar entre 2 a 5 de Maio de 2023, na sala de reunião do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edif. China Plaza, 15.º andar, Macau;

- 1.4 准考人須按知識考試（口試）時間表內指定的報到時間提前 15 分鐘到達上述考試地點報到，遲於考試時間沒有報到者視為不合理缺席；

Os candidatos admitidos à prova de conhecimentos (prova oral) devem comparecer no local acima indicado 15 minutos antes da hora estabelecida na calendarização da prova, considerando-se como falta injustificada tanto a chegada depois da hora estabelecida como falta de comparecimento;

- 1.5 准考人須帶備有效的澳門特別行政區永久性居民身份證或等同文件到達考試地點以確認身份，否則不准參加考試及因此被取消資格；

Os candidatos admitidos devem comparecer no local de realização da prova munidos do Bilhete de Identidade de Residente Permanente da RAEM válido ou documento equivalente para efeitos de verificação da identidade, sendo a falta do mesmo impeditiva da realização da prova e causa de exclusão;

- 1.6 准考人如需“出席證明”，可在考試前向工作人員提出要求。

Caso o candidato admitido necessite da “Declaração de Presença”, pode solicitá-la aos trabalhadores do início da prova.

- 1.7 知識考試（口試）進行時，不得使用任何資料、文件、書本或電子設備，尤其是智能手機、智能手錶、手提電腦或任何其他電子或電腦化設備，有關的電子設備



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
新聞局
Gabinete de Comunicação Social

須調至靜音模式或關機；

Na realização da prova de conhecimentos (prova oral), não é permitida a utilização de quaisquer elementos, documentos, livros ou equipamentos electrónicos, designadamente telemóveis inteligentes, relógios inteligentes, computadores portáteis ou qualquer outro aparelho electrónico ou computadorizado, e garantindo que os equipamentos electrónicos fiquem no estado de silêncio ou desligado;

- 1.8 在考試場地範圍內禁止拍照、錄音、錄影及攝錄，同時禁止以任何媒體將之轉載傳輸；

É proibido fotografar, gravar sons ou imagens ou filmar no espaço de realização da prova, bem como proceder a transmissão por qualquer meio;

- 1.9 不遵守有關規則及指示而嚴重影響知識考試（口試）的執行，會因此被取消資格；
O não cumprimento das regras estabelecidas e das instruções dadas que perturbe seriamente a execução da prova de conhecimentos (prova oral) constitui causa de exclusão;

- 1.10 准考人應留意澳門特區政府最新疫情訊息，配合衛生局各項預防措施；

Os candidatos admitidos devem estar atentos às informações actualizadas da epidemia emitidas pelo Governo da RAEM e cooperar com várias medidas de precaução dos Serviços de Saúde;

2. 特殊情況下的指引

Instruções para situações especiais

- 2.1 如考試當日天氣情況惡劣，將作以下安排：

Em caso de mau tempo no dia da realização da prova, serão adoptadas as seguintes medidas:

- 倘有暴雨或在雷暴警告信號下，考試如期舉行；

Em caso de sinal de chuva intensa ou o sinal de trovoadas, a prova é realizada no local, na data e à hora previstas;

- 如有颱風信號，當日上午 7 時 30 分後懸掛或維持懸掛 8 號或更高之熱帶氣旋警告信號時，考試將取消。有關重新舉行考試的日期將適時另外公佈。

Em caso de tempestade tropical, sendo hasteado o sinal de tempestade tropical n.º 8 ou superior, depois das 07H30, ou se mantiver hasteado pelas 07H30 nesse dia, a entrevista de selecção é cancelada, sendo a nova data de realização da mesma anunciada em tempo oportuno.



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau

新聞局
Gabinete de Comunicação Social

2.2 典試委員會得因實際情況，對本須知內容作出修訂。

O júri, tendo em conta as situações concretas, tem o direito de alterar o conteúdo destas instruções.

2.3 知識考試（口試）可能因應不可預見或不可抗力的情況而取消，有關重新舉行知識考試（口試）的具體安排將另行公佈。

A prova de conhecimentos (prova oral) poderá ser cancelada, devido a circunstâncias imprevistas ou força maior, sendo a nova data de realização da mesma anunciada em tempo oportuno.

二零二三年四月廿一日於新聞局。

Gabinete de Comunicação Social, aos 21 de Abril de 2023.

典試委員會
O Júri

主席
Presidente

黃珮珊

Vong Pui San

首席顧問高級技術員（職務主管）

Técnica superior assessora principal (chefia funcional)

委員
Vogal

Maria Isabel Dias Calado André

Bandeira

首席顧問高級技術員

Técnica superior assessora principal

候補委員
Vogal suplente

溫依文

Eva Maria Van

顧問翻譯員

Intérprete-tradutora assessora